



Munitionsauslieferstellen / Offices de distribution / Uffici di distribuzione

Information

Form 27.001/I d/f/i

1. Die Auslieferung der Munition für Schiessvereine erfolgt für **2022** über die Armeelogistikcenter der Logistikbasis der Armee.
2. Die Munition wird vom Armeelogistikcenter Thun, Armeeverteilcenter Uttigen an die Armeelogistikcenter/Übernahmeorte geliefert.
3. Die für die Übernahme bzw Bestellung verantwortlichen Personen der Schiessvereine geben mit der Munitionsbestellung ihren gewünschten Übernahmeort gemäss nachstehender Tabelle an. In dieser Übersicht sind die zuständigen Personen der Armeelogistikcenter sowie die Übernahmeorte aufgeführt.
4. Die Übergabe der Munition erfolgt grundsätzlich im Holprinzip gemäss der nachfolgenden Tabelle auf Standorte der Logistikbasis der Armee. In Absprache mit dem zuständigen Armeelogistikcenter bestehen in Ausnahmefällen andere Liefermöglichkeiten. Die Munition darf nur in Originalverpackungen übergeben werden.
5. Der Transport von der Munitionsauslieferstelle bis zum Munitionslagerort des Schiessvereins hat ohne Zwischenhalt und grundsätzlich mit einem gedeckten, abschliessbaren Fahrzeug zu erfolgen. In Ausnahmefällen kann der Transport mit einem Fahrzeug mit geschlossenem Blachenverdeck durchgeführt werden. Ein Transport auf offener Ladefläche ist nicht zulässig.
6. Gemäss den zivilen Transportvorschriften handelt es sich um einen Transport unter der Freigrenze, dh der Schiessverein muss 1 Handfeuerlöscher von mindestens 2 kg (**Prüfdatum nicht älter als 3 Jahre**) sowie die Begleitpapiere mitführen. Im Weiteren ist das Rauchen beim Beladen und Entladen in der Nähe und in den Fahrzeugen verboten. Gemäss Vorschriften ist während und sechs Stunden vor dem Transport der Genuss alkoholischer Getränke untersagt.
7. Zivile Transportunternehmen dürfen gemäss Weisung des Chefs der Armee keine Munition des VBS transportieren.
8. Gleichzeitig kann bei der Munitionsübernahme der Packmaterialrückschub des Vorjahres erfolgen.
9. Nachlieferungen sind nicht über alle Übernahmeorte möglich.

Information

1. La distribution des munitions destinées aux sociétés de tir pour **2022** s'effectue par les centres logistiques de l'armée de la Base logistique de l'armée.
2. Le centre logistique de l'armée de Thoun, centre de distribution de l'armée d'Uttigen, livre les munitions aux centres logistiques de l'armée/lieux de prise en charge.
3. Les membres des sociétés de tir responsables de la prise en charge ou de la commande indiquent le lieu de prise en charge désiré sur la commande de munitions selon le tableau ci-après. Les noms des responsables des centres logistiques de l'armée et les lieux de prise en charge figurent également sur cette vue d'ensemble.
4. En principe, la remise des munitions s'effectue selon le principe "aller chercher" sur les sites de la Base logistique de l'armée, conformément au tableau ci-après. D'autres possibilités de livraison peuvent exceptionnellement être convenues après entente avec le centre logistique de l'armée. Les munitions ne doivent être remises que dans leurs unités d'emballage d'origine.
5. Le transport depuis le lieu de distribution des munitions jusqu'à l'emplacement de stockage des munitions de la société de tir doit se faire sans arrêt intermédiaire et en principe avec un véhicule fermé et verrouillable. Dans des cas exceptionnels, le transport peut être effectué au moyen d'un véhicule bâché. Le transport sur une surface de chargement ouverte n'est pas autorisé.
6. D'après les prescriptions civiles de transport, il s'agit d'un transport au-dessous de la limite libre, ce qui signifie que la société de tir doit avoir avec soi un extincteur de 2 kg minimum (**date de contrôle pas plus ancienne que 3 ans**) ainsi que les documents d'accompagnement. De plus, il est interdit de fumer en chargeant et en déchargeant les véhicules ainsi qu'à proximité des véhicules et à l'intérieur de ceux-ci. Conformément aux prescriptions, il n'est pas permis de consommer des boissons alcoolisées pendant le transport et moins de six heures avant le début du transport.
7. Selon les instructions du chef de l'Armée, les entreprises civiles de transport ne sont pas autorisées à transporter les munitions du DDPS.

8. La reddition du matériel d'emballage de l'année précédente peut avoir lieu en même temps que la réception de la munition.
9. Il n'est pas possible d'effectuer des livraisons ultérieures sur tous les lieux de remise.

Informazioni

1. Nel **2022** la fornitura delle munizioni destinate alle società di tiro viene effettuata per il tramite dei centri logistici dell'esercito della Base logistica dell'esercito.
2. Il Centro logistico dell'esercito di Thun, Centro di distribuzione dell'esercito di Uttigen, fornisce le munizioni ai centri logistici / ai luoghi di presa in consegna.
3. I responsabili dell'ordinazione e del ritiro delle munizioni delle società di tiro indicano sul formulario d'ordinazione il luogo di distribuzione desiderato in base alla tabella che figura qui di seguito. La tabella fornisce una panoramica dei responsabili dei centri logistici dell'esercito nonché dei relativi luoghi di distribuzione.
4. Di regola, la fornitura delle munizioni avviene secondo il principio del ritiro nelle ubicazioni della Base logistica dell'esercito secondo la seguente tabella. Eccezionalmente e d'intesa con il centro logistico dell'esercito, è possibile concordare soluzioni alternative. Le munizioni devono essere consegnate solo nelle unità d'imballaggio originali.
5. Il trasporto dall'ufficio di distribuzione al luogo di stoccaggio delle munizioni della società di tiro va effettuato senza fermate intermedie e, generalmente, con un veicolo chiuso munito di serrature. In casi eccezionali il trasporto può essere effettuato con un veicolo con telone chiuso. Non è invece consentito il trasporto su una superficie di carico aperta.
6. Secondo le istruzioni del capo dell'esercito, gli autisti del Servizio Cargo Domicilio e altre ditte di trasporto private non possono trasportare le munizioni del DDPS.
7. In base alle vigenti disposizioni nel campo dei trasporti civili, il trasporto viene effettuato al di sotto del margine libero consentito. Ciò significa che la società di tiro deve portare con sé un solo estintore a mano di almeno 2 kg (**data di controllo non più vecchia di 3 anni**) come pure le carte d'accompagnamento. Inoltre è vietato fumare nelle vicinanze dei veicoli durante le operazioni di carico e scarico. Conformemente alle prescrizioni, nelle sei ore precedenti e durante il trasporto è proibito consumare bevande alcoliche.
8. In occasione del ritiro delle munizioni è anche possibile restituire il materiale d'imballaggio dell'anno precedente.
9. Non è possibile effettuare forniture successive in tutti i luoghi di presa in consegna.

Auslieferstellen Office de distribution Organo di distribuzione	Übernahmeort/ Lieu de remise / Luogo di consegna KW = Kalenderwoche	Verantwortlicher / Responsable / Responsabile
Centre logistique de l'armée Grolley	Bière, Bure, Colombier, Grolley, Lavey (Front Bastionné), Sion, Visp (Grosse Eye), Aire-la-Ville Stand du Tir Vernand	Pittet Louis 058 481 83 32 079 585 14 04
	Commande destinée au stand de tir uniquement pour les sociétés qui tirent dans le stand en question. Stand du Tir Vernand	Pittet Louis 058 481 83 32 079 585 14 04
Armeelogistik-center Hinwil	Termin zur Abholung der Munition, meistens Donnerstag oder Freitag in der jeweiligen KW Schaffhausen (KW 4), Eschenbach (KW 7) (Nachlieferungen ab Hinwil), Kloten (KW 8), Mels (KW 9), Glarus (KW 10), Chur (KW 11), Alvaschein (KW 13/17), Brigels (KW 14/17), S-chanf (KW 15/17)	Chollet Martin 058 469 36 76
	Termin zur Abholung der Munition, meistens Dienstag oder Mittwoch in der jeweiligen KW Frauenfeld (KW 4), Waldkirch (St. Gallen /Appenzell/Toggenburg) (KW 4/11)	
	Bestellungen auf SAL nur für Vereine die auf der betreffenden Anlage schiessen. SAL Adliswil, SAL Albisgüetli, SAL Breitfeld, SAL Höngg, SAL Horgen, SAL Mühleholz, SAL Ohrbühl, SAL Probstei, SAL Wädenswil	Chollet Martin 058 469 36 76
Centro logistico dell' esercito Monte Ceneri	Monte Ceneri	Cattani Damiano 091 863 37 30 058 483 45 93 079 416 59 92
Armeelogistik-center Othmarsingen	Brugg (KW 2), Sursee (KW 4), Othmarsingen (KW 6), Goldau (KW 7), Emmenbrücke / Rothenburg (KW 10), Schattdorf (KW 10), Liestal (KW 11 und 12) ACHTUNG: Übergabetage für Abholer in den KW sind in der Regel Freitagnachmittag sowie Samstagvormittag.	Schneider Hansruedi 058 481 50 40 079 488 80 95
	Bestellungen auf SAL/RSA/ Spl nur für Vereine die auf der betreffenden Anlage schiessen. RSA Buchs (KW 3), RSA Schürfeld Aesch (KW 3), GSA Möhlin (KW 5), SAL Sichten Liestal (KW 5), SAL Hüslensmoos (KW 10), SAL Blindei Wolhusen (KW 10), SAL Stalden-Obernau (KW 10), SAL Kohlermühle / Kt. Zug (KW 9), SAL Roogenacher Pfäffikon (KW 9), SAL Muotathal (KW 9), Rothenthurm (KW 9)	
	Bestellungen auf SAL nur für Vereine die auf der betreffenden Anlage schiessen. SAL Lachmatt Pratteln	Schneider Hansruedi 058 481 50 40 079 488 80 95
Armeelogistik-center Thun	Bern, Blankenburg, Grünenmatt, Interlaken, Kiesen, Lyss, Wangen, Brünig-Indoor Lungern	Fahrni Daniel 058 468 35 28 079 654 12 58
	Bestellungen auf SAL nur für Vereine die auf der betreffenden Anlage schiessen. SAL Gesigen, SAL Guntelsey, SAL Platten Schliern, SAL Riedbach, SAL Schwarzenburg, SAL Weier Langenthal	Fahrni Daniel 058 468 35 28 079 654 12 58